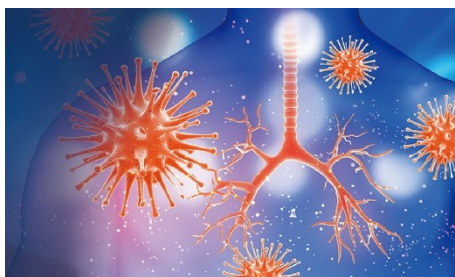


โรคปอดบวมติดเชื้อรุนแรงชนิดพิเศษ

嚴重特殊傳染性肺炎

【中、泰文對照版】



彰化基督教醫院 感染管制室 製

โรงพยาบาลคริสเตียนจางหัว ห้ongควบคุมโรคติดต่อจัดทำเมื่อ กันยายน พ.ศ.21
ปรับปรุงเมื่อ เมษายน พ.ศ. 2011



彰化基督教醫療財團法人
彰化基督教醫院
CHANGHUA CHRISTIAN MEDICAL FOUNDATION
CHANGHUA CHRISTIAN HOSPITAL

一. รู้จักโรคปอดบวมติดเชื้อชนิดรุนแรงชนิดพิเศษ 認識嚴重特殊傳染性肺炎

ชื่อเรียก 疾病名稱	โรคปอดบวมติดเชื้อรุนแรงชนิดพิเศษ -เป็นโรคติดเชื้อประเภทที่ 4 嚴重特殊傳染性肺炎 -為第四類法定傳染病
เชื้อโรค 致病原	ไวรัสโคโรนาตัวใหม่ 新型冠狀病毒(SARS-CoV-2)
การแพร่เชื้อ 傳染途徑	1. ละอองสัมผัสโดยตรงหรือทางอ้อมของสารคัดหลั่งในช่องปากและจมูกที่มีไวรัส 2. ในพื้นที่อับภายในอาคารที่มีการระบายอากาศไม่ดี การออกกำลังกายหรือที่มึระดบเสียง (เช่น ออกกำลังกาย, ตะโกน, ร้องเพลง) หรือสัมผัสเป็นเวลานานอาจเพิ่มความเสี่ยงต่อการติดเชื้อได้ 1. 近距離飛沫、直接或間接接觸帶有病毒的口鼻分泌物。 2. 在通風不良的室內密閉空間，從事體能活動或提高聲量(如運動、吶喊或唱歌)、長時間暴露等情形，皆可能提高感染風險。
ระยะฟักตัว 潛伏期	2 ถึง 14 วัน (อาจแตกต่างกันไปตามสายพันธุ์ไวรัสที่แตกต่างกัน) 2 至 14 天 (可能因不同病毒變異株而異)。
ช่วงที่สามารถแพร่เชื้อ 可傳染期	ผู้ติดเชื้อสามารถแพร่เชื้อได้มากที่สุดตั้งแต่ 2 วันก่อนเริ่มป่วย จนถึงระยะเริ่มป่วย ผู้ป่วยที่มีอาการรุนแรงกว่านั้นอาจมีระยะเวลาการติดเชื้อนานกว่า 感染者發病前 2 天至發病初期最

	具傳染力，症狀較嚴重的患者，可傳染期可能更長
ที่พักสัตว์ 動物宿主	包括蝙蝠 (最大宗)、豬、牛、火雞、貓、狗、雪貂等。 ได้แก่ค้างคาว (สายพันธุ์ที่ใหญ่ที่สุด), หมู, วัว, ไก่วง, แมว, สุนัข, พังพอน ฯลฯ
สถานที่นิยม 流行地區	全球 ทั่วโลก
อาการทางคลินิก 臨床症狀	1. มีไข้ ไอแห้ง, อ่อนเพลีย, หายใจลำบาก (ประมาณ 1/3) ปวดกล้ามเนื้อ, ปวดศีรษะ, เจ็บคอ, ท้องเสีย เป็นต้น สูญเสียกลิ่นหรือรสชาติบางส่วน (หรือช็อกเว้น) เป็นต้น 2. บางรายอาจมีอาการรุนแรงถึงปอดบวม ระบบทางเดินหายใจ กลุ่มอาการทุกขหรือความล้มเหลวของอวัยวะหลายส่วน ช็อกหรือเสียชีวิต 1. 發燒、乾咳、倦怠，呼吸急促 (約 1/3)、肌肉痛、頭痛、喉嚨痛、腹瀉等。部分出現嗅覺或味覺喪失 (或異常) 等。 2. 少數進展至嚴重肺炎、呼吸道窘迫症候群或多重器官衰竭、休克或死亡。

二、หลักเกณฑ์การรับเข้าหอผู้ป่วยกักตัว

1. เมื่อผู้ป่วยเข้ารับการรักษาในแผนกแยกโรคแล้วในระหว่างระยะเวลาการรักษาผู้ป่วยไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าหรือออกจากหอผู้ป่วยแยกตามต้องการ.

2. ต้องมีผู้ร่วมเดินทางอยู่ในหอผู้ป่วยแยก โปรดให้ 1 คนอยู่ดูแลหรือติดตามผู้ป่วย (เด็กที่ไม่สบายหรืออายุต่ำกว่า 12 ปี ไม่ควรเข้าห้องแยก)

3. ผู้ที่มีอาการเกี่ยวกับโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา 2019

หรือยังอยู่ในช่วงบริหารจัดการสุขภาพโดยอิสระควรพยายามหลีกเลี่ยงการไปโรงพยาบาลเพื่อติดตาม (เยี่ยม) ผู้ป่วย

หากจำเป็นต้องติดตามผู้ป่วยควรดำเนินการที่บ้าน

ตรวจคัดกรองอย่างรวดเร็ว ณ วันที่เข้ารับการรักษา และติดตามผู้ป่วย

4. มีระบบฝ้าติดตามในหอผู้ป่วยแยกแรงดันลบ เมื่อคนไข้เปลี่ยนเสื้อผ้า กรุณาปิดม่าน หากไม่มีผ้าม่านให้เข้าห้องน้ำไปเปลี่ยน โดยม่านจะเปิดในเวลาอื่นเพื่อความสะดวก เจ้าหน้าที่ทางการแพทย์สามารถสังเกตและใส่ใจผู้ป่วยได้ตลอดเวลา ความปลอดภัย.

二、入住隔離病房規則

1. 病人一旦住進隔離病房，於治療期間，病人不可隨意進出隔離病房。

2. 入住隔離病房需有陪伴者，請 1 人留下照顧或陪伴病人。(身體不適或 12 歲以下兒童，不宜進入隔離房)。

3. 具有 COVID-19 相關症狀或尚於自主健康管理期間者，儘量避免前往醫院陪(探)病；如有必要陪病時，於入院陪病當日進行 1 次家用快篩陰性後陪病。

4. 負壓隔離病房內設有監視系統，當病人更換衣物時，請將圍簾拉上；無圍簾時請至盥洗室更換，其餘時間將圍簾打開，以利

醫護人員隨時觀察注意病人安全。

4. เงื่อนไขในการขกการแยกตัว:

การกักตัวจะยกเลิกได้ก็ต่อเมื่อแพทย์ประเมินว่าอาการทุเลาลงแล้ว

และผลการตรวจคัดกรองเป็นลบ หรือผ่านไปห้าวัน (0+5)

นับตั้งแต่เริ่มมีอาการป่วยวันตรวจ

解除隔離條件：必須經醫師評估症狀緩解且符合快篩採檢報告為陰性或距發病日/採檢日滿五天(0+5)，才可解除隔離。

三.การจัดเตรียมสิ่งของใช้ในชีวิตประจำวันเพื่อเข้าหอผู้ป่วยแยก

เพื่อหลีกเลี่ยงการออกนอกบ้านโดยไม่จำเป็น

โปรดเตรียมสิ่งของจำเป็นในชีวิตประจำวันดังต่อไปนี้:

1. นำเสื้อผ้าสำหรับเปลี่ยนมาเอง
2. อุปกรณ์อาบน้ำประจำวัน
3. กาต้มน้ำ
4. หากคุณมีความต้องการใดๆ

คุณสามารถขอให้สมาชิกในครอบครัวส่งไปที่สถานพยาบาลหรือแจ้งเจ้าหน้าที่พยาบาล

จากนั้นหน่วยงานสวัสดิการของโรงพยาบาลจะซื้อและส่งไปที่ห้องผู้ป่วย

5. สิ่งที่อยู่ป่วยยืนยันใช้เมื่อถูกย้ายหรือออกจากโรงพยาบาล

ขอแนะนำให้คุณทิ้งผลิตภัณฑ์ให้มากที่สุดและอย่านำกลับบ้านเพื่อลดการติดเชื้อ หากคุณนำกลับบ้าน

คุณต้องล้างผลิตภัณฑ์แยกกันเพื่อลดการติดเชื้อข้าม

三、入住隔離病房之生活用品準備

為了盡量避免不必要外出，請備妥以下生活用品:

1. 自備換洗衣物。
2. 日常盥洗用具。
3. 水壺。
4. 有任何需要，可請家屬送至護理站或告知護理人員，由醫院福利社代購送至病房。
5. 確診病人於轉出或出院時，使用過的物品建議盡量丟棄勿帶回家，減少感染；若帶回家需獨立清洗，減少交叉感染。

四. ข้อควรระวังในการเข้าหอผู้ป่วยแยก

1. ห้ามมิให้พกพาสิ่งของอันตราย เช่น มีดทำมือ, ของมีคม, ไฟแช็ค กรรไกรตัดเล็บ, ขวดกระดิกน้ำร้อนโดยเด็ดขาด
2. ห้ามสูบบุหรี่ทั่วทั้งโรงพยาบาล และยังจำเป็นต้องเข้ารับการรักษาในแผนกแยกโรคเชื้อฟง
3. สร้างมาตรฐานตามข้อบังคับของวอร์ด และหวังว่าทุกคนจะให้ความร่วมมือ

四、入住隔離病房之注意事項

1. 嚴禁攜帶危險用品，如：手果刀、尖銳物品、打火機、指甲剪、保溫瓶。
2. 全院禁止吸菸，且入住隔離病房仍需要遵守。
3. 依病房規定進行規範，希望大家配合。

五. มาตรฐานการรับผู้ดูแลผู้ป่วย

1. อุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล:

- (1) สวมหน้ากากอนามัยตลอดเวลา
- (2) ล้างมือบ่อยๆ

2. อาหาร:

(1) ส่งเสริมให้ผู้ดูแลส่งอาหารจากโรงพยาบาลเพื่อลดการออกไปข้างนอก การประชุม

(2) หากสมาชิกในครอบครัวเตรียมอาหารเอง

โปรดส่งไปที่สถานีพยาบาล

พยาบาลจะถูกส่งไปยังแผนกแยกโรคอย่างสม่ำเสมอเพื่อมอบให้แก่ผู้ป่วย

3. เสื้อผ้า:

(1) ขอให้สมาชิกในครอบครัวนำเสื้อผ้าที่ผู้ดูแลและผู้ป่วยสวมใส่กลับมา ทำความสะอาดที่บ้านและทำให้ห้องในโรงพยาบาลแห้ง

(2) ไม่แนะนำให้แขวนชุดชั้นในในห้องน้ำหรือในวอร์ด พื้นที่สำหรับตากผ้า

4. อยู่อาศัย:

(1) ผู้ดูแลควรรพชาตามดูแลตัวเองโดยคนเพียงคนเดียวจนกว่าจะได้รับการปลดปล่อยจากการแยกตัวออกแล้วไม่แนะนำให้เปลี่ยนผู้ดูแลทุกวัน

5. เคลื่อนไหว:

(1) ในช่วงกักตัว ผู้ป่วยจำเป็นต้องอยู่ในหอผู้ป่วยและไม่สามารถอยู่ได้ออกจากวอร์ดเป็นการส่วนตัว

(2) หากผู้ป่วยเคลื่อนไหวลำบาก อุปกรณ์ช่วยเดิน และการใช้เก้าอี้กระโถน

(3) ในช่วงระยะเวลาแยกตัว ผู้ดูแลจำเป็นต้องลดจำนวนครั้งที่เข้าและออกจากหอผู้ป่วย

และต้องปฏิบัติตามกฎระเบียบของหอผู้ป่วยแยก

(4) ในช่วงกักตัวหากจำเป็นต้องออกไปข้างนอกต้องสวมหน้ากากอนามัยและล้างมือตลอดเวลา

3. ให้ความร่วมมือติดตามอาการของโรงพยาบาลในแต่ละวัน (เช่น มีไข้/อาการทางเดินหายใจ เป็นต้น)

หากมีอาการรุนแรงแจ้งเจ้าหน้าที่พยาบาลและเปลี่ยนผู้ร่วมเดินทางตามความเหมาะสม

五、收治病人照顧者之規範

1. 個人防護裝備：

- (1) 全程佩戴外科口罩。
- (2) 勤洗手。

2. 食：

- (1) 鼓勵照顧者訂本院餐點，減少外出機會。
- (2) 若家屬自備餐點時，請送至護理站，統一由護理師送至隔離病房給病人。

3. 衣：

- (1) 照顧者及病人穿過之衣物，請家屬帶回家中清洗，保持病室乾燥。
- (2) 浴室內不建議掛內衣褲，以及病房不提供曬衣服空間。

4. 住：

- (1) 照顧者盡量以一人照顧到解隔離轉出，不建議每天更換照顧者。

5. 行：

- (1) 病人隔離期間皆需要在病室內，不可私自離開病房。
- (2) 若病人行動不便，可提供助行器及便盆椅使用。
- (3) 隔離期間，照顧者需要減少出入病房次數，且須要遵守隔離病房之規定。
- (4) 隔離期間，若需要外出一定要全程戴上

外科口罩及洗手。

(5) 陪病期間配合醫院每日症狀監測(如:發燒/呼吸道症狀等)，如有相關症狀請告知護理人員並視情況更換陪病者。

六. สิ่งที่ต้องทราบหลังออกจากโรงพยาบาล:

1. โปรดให้ความร่วมมือกับมาตรการการจัดการด้านสุขภาพที่เป็นอิสระของหน่วยงานด้านสุขภาพ

六、出院後注意事項:

1. 請配合衛生主管機關自主健康管理措施。

※สถานการณ์ที่ต้องได้รับการรักษาพยาบาล:

หากมีไข้, ไอแห้ง, เหนื่อยล้า, หายใจไม่สะดวก, ปวดกล้ามเนื้อ, ปวดศีรษะ, เจ็บคอ, ท้องเสียหรือสูญเสียการรับรสหรือกลิ่น โปรดไปห้องฉุกเฉินของโรงพยาบาลทันที หากต้องแยกตัว โปรดปฏิบัติตามคำแนะนำของแพทย์ที่เข้ารับการรักษาของหน่วยแพทย์แล้วกลับมาที่โรงพยาบาลเพื่อติดตามผลการรักษาจะต้องไม่ล่าช้า

※需就醫情況:

若出現發燒、乾嗽、倦怠，呼吸急促、肌肉痛、頭痛、喉嚨痛、腹瀉、無味覺或嗅覺時，請立即至醫院急診室就診。若於隔離期間請依醫療單位主治醫師規範回院追蹤，千萬不可延誤治療。

ประเมินตนเอง (จริงหรือเท็จ)

- () 1. โรคปอดอักเสบจากการติดเชื้อชนิดรุนแรงชนิดใหม่เป็นการติดเชื้อไวรัสโคโรนา
- () 2. ระยะฟักตัวคือ 2-14 วัน
- () 3. เมื่อเข้ารับการรักษาในหอผู้ป่วยแยกแล้ว ช่วงเวลาการรักษาสามารถเข้าและออกจากห้องกักตัวได้ตามต้องการ

自我評量 (是非題)

- () 1. 嚴重特殊傳染性肺炎是一種新型冠狀病毒感染。
- () 2. 潛伏期為 2-14 天內。
- () 3. 一旦住進隔離病房，病人治療期間，可以隨意進出隔離病房。

เมื่อคุณรู้สึกวิตกกังวลและทำอะไรไม่ถูก

เราขอแนะนำให้ให้คุณพูดคุยออกมา

และเราจะไปกับคุณเพื่อขอความช่วยเหลือที่เกี่ยวข้อง รวมถึงการสนับสนุนทางร่างกาย จิตใจ และจิตวิญญาณ

當您感到焦慮無助時，鼓勵您說出來，我們將陪伴您尋求相關支援及身心靈支持。

ความห่วงใย:

1. อย่าสัมผัสมือและแต่งตัวให้ดีก่อนและหลังการดูแลผู้ป่วย พร้อมติดตั้งเพื่อความปลอดภัย
 2. หลีกเลี่ยงบุคลากรที่ไม่จำเป็นเข้าและออกจากแผนกแยกกักกัน ลดจำนวนผู้สัมผัสเชื้อและเปลี่ยนผู้ดูแลหากจำเป็น มีความจำเป็นต้องแจ้งสถานพยาบาลเพื่อให้สามารถควบคุมบุคลากรได้
 3. ควรทิ้งขยะและเศษอาหารทั้งหมดไว้ในวอร์ด ใต้ลงในถังขยะและห้ามนำออกจากห้องแยกโรค
 4. นำผ้าปูที่นอนและผ้าปูที่นอนที่ใช้แล้วในวอร์ดใส่ถุง ไม่สามารถนำออกจากวอร์ดได้
 5. เพื่อสุขภาพของทุกคน โปรดปฏิบัติตามมาตรการกักกัน กฎของห้อง ขอขอบคุณสำหรับความร่วมมือ
- ~หากคุณมีคำถามใด ๆ โปรดสอบถามเจ้าหน้าที่พยาบาลได้เลย~

愛的小叮嚀:

1. 照護病人前後，請記得洗手與穿戴好裝備，以確保安全。
 2. 避免不必要的人員進出隔離病房，以減少受暴露的人數，若需要更換照顧者，需要跟護理站告知，以便掌握人員。
 3. 病房內垃圾與廚餘一律放置於病室內垃圾桶內，不要攜帶出隔離房。
 4. 病室內使用過的布單與被單裝入袋中，不可帶出病室。
 5. 為了大家的健康，請您務必遵守隔離病房規則，謝謝配合。
- ~若有任何疑問，請隨時向護理人員詢問~

กรุณาเขียนคำถามของคุณ
請寫下您的問題

題號 ข้อที่	1	2	3
解答 คำตอบ	○	○	×

編碼：5736-單張-泰文-003-01

泰文翻譯日期：2024年4月

依據：5736-單張-中文-453-03

中文修訂日期：2023年12月